

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

6 FÉVRIER 1945.

6 FEBRUARI 1945.

PROJET DE LOI

tendant à modifier l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 1 van de besluitwet van 8 Mei 1944 betreffende de openbare ambten.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Par application des articles 1 et 3 de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques, diverses autorités ont procédé à des suspensions, par mesure d'ordre, de nombreux fonctionnaires et employés, afin que toute personne dont l'attitude a été douteuse au cours de l'occupation ennemie soit éloignée de l'exercice de ses fonctions.

Op grond van de artikelen 1 en 3 van de besluitwet van 8 Mei 1944 betreffende de openbare ambten, zijn verscheidene overheden overgegaan tot schorsingen bij ordemaatregel van talrijke ambtenaren en bedienden, ten einde al diegenen uit hun ambt te verwijderen waarvan de houding, gedurende de vijandelijke bezetting, niet volstrekt onberispelijk is geweest.

L'enquête administrative préliminaire, qui a eu lieu à l'occasion de ces suspensions, a fait ressortir qu'il serait désirable de faire précéder d'avis émanant de commissions d'enquête les sanctions que les autorités compétentes prendraient éventuellement.

Het administratief vooronderzoek, dat ter gelegenheid van deze schorsingen is geschied, heeft de wenschelijkheid doen uitschijnen de tuchtmaatregelen, die de bevoegde overheden eventueel zouden treffen, te laten voorafgaan door adviezen uitgaande van onderzoekscommissies.

L'arrêté du Régent du 25 septembre 1944, modifié par ceux du 26 octobre 1944 et du 5 décembre 1944, a déterminé le statut de ces commissions en ce qui concerne les agents de l'Etat.

Het besluit van den Regent van 25 September 1944, gewijzigd door deze van 26 October 1944 en 5 December 1944, heeft het statuut van deze commissies bepaald, wat de Rijksagenten betreft.

D'autre part, l'arrêté-loi du 26 octobre 1944 a fixé le statut de la commission d'enquête pour les gouverneurs de province, le personnel dirigeant de certains organismes parastataux et tous fonctionnaires ayant exercé, sous l'occupation, les attributions de secrétaire permanent au recrutement.

De besluitwet van 26 October 1944 heeft anderzijds het statuut vastgelegd van de onderzoekscommissie voor de provinciegouverneurs, het leidend personeel van zekere parastatale instellingen en voor alle ambtenaren die, tijdens de bezetting, het ambt van vast wervingssecretaris hebben uitgeoefend.

Un premier arrêté du Régent du 27 octobre 1944 a nommé les membres de la commission d'enquête, chargée d'examiner le cas des secrétaires généraux et un second arrêté du Régent du 27 octobre 1944 a désigné les mêmes personnes pour former la commission constituée par le susdit arrêté-loi du 26 octobre 1944.

Een eerste besluit van den Regent van 27 October 1944 heeft de leden benoemd van de onderzoekscommissie belast met het onderzoek van het geval der secretarissen-generaal en een tweede besluit van den Regent van 27 October 1944 heeft dezelfde personen aangeduid om de onderzoekscommissie te vormen ingesteld door voormelde besluitwet van 26 October 1944.

Par l'arrêté du Régent du 12 décembre 1944, modifié par ceux du 27 janvier 1945 et du 29 janvier 1945, huit commissions d'enquête ont été constituées pour les membres du personnel des administrations centrales, autres que les secrétaires généraux et les fonctionnaires qui, sous l'occupation, ont exercé les fonctions de secrétaire-général.

Door het besluit van den Regent van 12 December 1944, gewijzigd door deze van 27 Januari 1945 en 29 Januari 1945, werden acht onderzoekscommissies samengesteld voor de leden van het personeel der hoofdbesturen andere dan de secretarissen-generaal en de ambtenaren die, tijdens de bezetting, de bevoegdheden van secretaris-generaal hebben uitgeoefend.

G.

Des mesures sont prises pour constituer une trentaine de commissions en vue de l'examen du cas des agents de l'Etat des services extérieurs.

En raison des circonstances et à la suite des difficultés rencontrées à l'occasion de la composition des diverses commissions d'enquête, il s'avère impossible que les autorités compétentes puissent prendre à bon escient les sanctions requises avant que les suspensions par mesure d'ordre, dont la durée maximum a été fixée par le troisième alinéa de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques, ne prennent fin. De là le présent projet de loi par lequel la durée maximum de la suspension par mesure d'ordre est prolongée de six à douze mois.

Le Premier Ministre,
H. PIERLOT.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Premier Ministre est chargé de déposer, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La disposition suivante remplace le troisième alinéa de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 8 mai 1944 relatif aux fonctions publiques :

« Nul ne peut être suspendu pour plus de douze mois en vertu du présent arrêté-loi ».

ART. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 5 février 1945.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Premier Ministre,
Hubert PIERLOT.

Maatregelen werden getroffen ten einde een dertigtal commissies samen te stellen om het geval te onderzoeken van de Rijksagenten in buitendienst.

Wegens de omstandigheden en ingevolge de moeilijkheden ontmoet ter gelegenheid van de samenstelling van deze verschillende onderzoekscommissies, blijkt het onmogelijk dat de bevoegde overheden met kennis van zaken de noodige tuchmaatregelen zouden kunnen treffen vóór het verstrijken van den maximum duur van de schorsing bij ordemaatregel, zooals hij is bepaald in het derde lid van artikel 1 van de besluitwet van 8 Mei 1944 betreffende de openbare ambten. Vandaar het onderhavig wetsontwerp waardoor de maximum duur van de schorsing bij ordemaatregel van zes tot twaalf maanden verlengd wordt.

De Eerste-Minister,
H. PIERLOT.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Eerste-Minister wordt belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De volgende bepaling vervangt het derde lid van artikel 1 van de besluitwet van 8 Mei 1944 betreffende de openbare ambten :

« Niemand kan, op grond van deze besluitwet, voor meer dan twaalf maanden geschorst worden ».

ART. 2.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 5 Februari 1945.

KAREL.

VANWEGE DEN REGENT :

De Eerste-Minister,
Hubert PIERLOT.